SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE
BOLLETTINO
HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0286

Lunedì 13.04.2026

Sommario:

♦ Viaggio Apostolico di Sua Santità Leone XIV in Algeria, Camerun, Angola e Guinea Equatoriale (13 - 23 aprile 2026) – Parole del Santo Padre nel volo Roma - Algeri

♦ Viaggio Apostolico di Sua Santità Leone XIV in Algeria, Camerun, Angola e Guinea Equatoriale (13 - 23 aprile 2026) – Parole del Santo Padre nel volo Roma - Algeri

Saluto del Santo Padre

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua portoghese

Traduzione in lingua polacca

Questa mattina, sull’aereo che lo portava in Algeria, il Santo Padre Leone XIV, come di consueto, si è recato a salutare gli operatori dei media presenti sul volo papale.

Riportiamo di seguito il testo del Saluto che il Santo Padre ha rivolto ai presenti sul volo:

Saluto del Santo Padre

Buongiorno, buongiorno a tutti!

Welcome aboard, I'm happy to greet you all this morning!

Dico una parola subito. Questo viaggio, che è molto speciale per diverse ragioni, doveva essere il primo viaggio del pontificato. Già l'anno scorso nel mese di maggio avevo detto: come primo viaggio vorrei fare un viaggio in Africa. Altri subito hanno suggerito l'Algeria per Sant'Agostino, come sapete, e infatti sono molto contento di visitare di nuovo la terra di Sant'Agostino. Sant'Agostino poi offre un ponte molto importante nel dialogo interreligioso. È molto amato nella sua terra, come vedremo. E allora l'opportunità di visitare i luoghi della vita di Sant'Agostino, dove lui era vescovo nella città di Ippona - Annaba oggi - è veramente una benedizione anche per me personalmente, ma credo anche per la Chiesa e per il mondo, perché dobbiamo cercare sempre ponti per costruire la pace e la riconciliazione. E allora questo viaggio rappresenta davvero un'opportunità preziosissima per continuare con la stessa voce, con lo stesso messaggio, che vogliamo fare, promuovere la pace, la riconciliazione, il rispetto, la considerazione per tutti i popoli. Allora benvenuti tutti, sono contento di salutarvi! Buon viaggio e grazie per il servizio che offrite a tutti. Grazie!

[00611-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua francese

Bonjour, bonjour à tous !

Bienvenue à bord, je suis heureux de vous saluer tous ce matin !

Je vais dire un mot tout de suite. Ce voyage, qui est très spécial pour plusieurs raisons, devait être le premier voyage de mon pontificat. Déjà l'année dernière, au mois de mai, j'avais dit : pour mon premier voyage, j'aimerais me rendre en Afrique. D'autres ont tout de suite suggéré l'Algérie pour saint Augustin, comme vous le savez, et en effet, je suis très heureux de visiter à nouveau la terre de saint Augustin. Saint Augustin offre en outre un pont très important dans le dialogue interreligieux. Il est très aimé dans son pays, comme nous le verrons. L'occasion de visiter les lieux de la vie de saint Augustin, où il était évêque dans la ville d'Hippone – Annaba aujourd'hui –, est donc véritablement une bénédiction pour moi personnellement, mais je crois aussi pour l'Église et pour le monde, car nous devons toujours chercher des ponts pour construire la paix et la réconciliation. Ce voyage représente donc vraiment une occasion précieuse de poursuivre, d'une seule voix et avec le même message, ce que nous voulons faire : promouvoir la paix, la réconciliation, le respect et la considération pour tous les peuples. Soyez donc tous les bienvenus, je suis heureux de vous saluer ! Bon voyage et merci pour le service que vous rendez à tous. Merci!

[00611-FR.01] [Texte original: Italien]

Traduzione in lingua inglese

Good morning, good morning everyone!

Welcome aboard! I am happy to greet you all this morning.

Let me say a few words at the outset. This journey, which is very special for several reasons, was supposed to be the first of my pontificate. As early as last May, I had said that on my first journey, I would like to visit Africa. Several people immediately suggested Algeria because of Saint Augustine, as you know. I am indeed very happy to visit once again the land of Saint Augustine. He represents a very important bridge in interreligious

dialogue, and he is deeply loved in his homeland, as we will see. Having the opportunity to visit the places associated with the life of Saint Augustine, where he was bishop in the city of Hippo, now known as Annaba, is truly a blessing for me personally. I believe it is also a blessing for the Church and for the world, because we must always seek bridges to build peace and reconciliation. This journey, then, truly represents a valuable opportunity to continue with the same voice, with the same message, that we wish to convey: to promote peace, reconciliation, respect and consideration for all peoples. Therefore, welcome to all of you. I am happy to greet you! Have a safe journey, and thank you for the service you offer. Thank you!

[00611-EN.01] [Original text: Italian]

Traduzione in lingua tedesca

Guten Morgen, allen einen guten Morgen!

Welcome aboard, I'm happy to greet you all this morning!

Ich sage gleich zu Beginn etwas. Diese Reise, die aus verschiedenen Gründen etwas ganz Besonderes ist, sollte eigentlich die erste Reise meines Pontifikats sein. Bereits im Mai letzten Jahres hatte ich gesagt: Als erste Reise möchte ich eine Reise nach Afrika unternehmen. Andere schlugen, wie Sie wissen, sogleich Algerien vor, wegen des heiligen Augustinus, und tatsächlich freue ich mich sehr, das Land des heiligen Augustinus erneut zu besuchen. Der heilige Augustinus stellt zudem eine sehr wichtige Brücke im interreligiösen Dialog dar. Er wird in seiner Heimat sehr geliebt, wie wir sehen werden. Die Gelegenheit, die Stationen im Leben des heiligen Augustinus zu besuchen, wo er Bischof in der Stadt Hippo – dem heutigen Annaba – war, ist daher wirklich ein Segen, für mich persönlich, aber ich glaube auch für die Kirche und für die Welt, denn wir müssen stets nach Brücken suchen, um Frieden und Versöhnung zu schaffen. Diese Reise stellt also wirklich eine sehr wertvolle Gelegenheit dar, mit derselben Stimme und derselben Botschaft fortzufahren, die wir verkünden wollen: Frieden, Versöhnung, Respekt und Achtung für alle Völker. Ich heiße Sie also alle herzlich willkommen und freue mich, Sie zu begrüßen! Gute Reise und vielen Dank für den Dienst, den Sie für alle leisten. Danke!

[00611-DE.01] [Originalsprache: Italienisch]

Traduzione in lingua spagnola

¡Buenos días a todos!

¡Bienvenidos a bordo, me alegra saludarlos a todos esta mañana!

Quisiera decirles algo: Este viaje, que es muy especial por varias razones, debía ser el primero del pontificado. Ya el año pasado, en el mes de mayo, había dicho: como primer viaje quisiera visitar África. Como saben, hubo quien enseguida me sugirió Argelia por san Agustín y, de hecho, estoy muy contento de visitar nuevamente la tierra de san Agustín. Además, san Agustín ofrece un puente muy importante para el diálogo interreligioso. Es muy amado en su tierra, como podremos verlo. Por eso, la oportunidad de visitar los lugares de la vida de san Agustín, donde él fue obispo en la ciudad de Hipona —actual Annaba—, es verdaderamente una bendición —también para mí personalmente—, pero creo que también para la Iglesia y para el mundo, porque debemos buscar siempre puentes para construir la paz y la reconciliación. Así, este viaje representa realmente una oportunidad muy valiosa para mantener una misma voz, el mismo mensaje que queremos transmitir: promover la paz, la reconciliación, el respeto y la consideración por todos los pueblos. Entonces, bienvenidos a todos, ¡estoy contento de saludarlos! Buen viaje y gracias por el servicio que ofrecen a todos ¡Gracias!

[00611-ES.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua portoghese

Bom dia a todos!

Bem-vindos a bordo! Estou feliz por dar as boas-vindas a todos esta manhã!

Gostaria de dizer já uma palavra. Esta viagem, que é muito especial por várias razões, deveria ter sido a primeira do pontificado. Já no mês de maio do ano passado, eu tinha dito: como primeira viagem, gostaria de fazer uma visita à África. Outros sugeriram imediatamente a Argélia – por causa de Santo Agostinho, como sabeis – e, realmente, estou muito contente por visitar novamente a terra dele. Santo Agostinho constitui, além disso, uma ponte muito importante no diálogo inter-religioso. Ele é muito amado na sua terra, como veremos. Assim, a oportunidade de visitar os locais da vida deste santo, onde ele foi bispo na cidade de Hipona – hoje Annaba – é verdadeiramente uma bênção para mim, pessoalmente, mas creio que também para a Igreja e para o mundo, porque devemos procurar sempre pontes para construir a paz e a reconciliação. Por isso, esta viagem representa efetivamente uma oportunidade muito preciosa para continuarmos com a mesma voz, com a mesma mensagem que pretendemos transmitir: promover a paz, a reconciliação, o respeito e a consideração por todos os povos. Sejam todos bem-vindos! Estou contente por vos saudar! Boa viagem e obrigado pelo serviço que prestais a todos. Obrigado!

[00611-PO.01] [Texto original: Italiano]

Traduzione in lingua polacca

Dzień dobry, dzień dobry wszystkim!

Witam na pokładzie, cieszę się, że mogę was wszystkich powitać dziś rano!

Powiem od razu kilka słów. Ta podróż jest wyjątkowa z wielu powodów. Miała to być pierwsza podróż tego pontyfikatu. Już w maju ubiegłego roku powiedziałem: na swoją pierwszą podróż chciałbym wybrać się do Afryki. Inni od razu zasugerowali Algierię ze względu na św. Augustyna, jak wiecie, i rzeczywiście bardzo się cieszę, że ponownie odwiedzam ziemię św. Augustyna. Św. Augustyn stanowi bowiem bardzo ważny pomost w dialogu międzyreligijnym. Jest bardzo kochany w swojej ojczyźnie, jak sami zobaczymy. Dlatego możliwość odwiedzenia miejsc związanych z życiem św. Augustyna, gdzie pełnił on funkcję biskupa w mieście Hippona – dzisiejszej Annabie – jest prawdziwym błogosławieństwem nie tylko dla mnie osobiście, ale wierzę, że również dla Kościoła i dla świata, ponieważ zawsze musimy szukać mostów, aby budować pokój i pojednanie. Dlatego ta podróż stanowi naprawdę niezwykle cenną okazję, by kontynuować z tym samym głosem, z tym samym przesłaniem, które chcemy głosić: promować pokój, pojednanie, szacunek i troskę o wszystkie narody. Witam więc wszystkich serdecznie! Życzę udanej podróży i dziękuję za posługę, jaką pełnicie dla wszystkich. Dziękuję!

[00611-PL.01] [Testo originale: Italiano]

[B0286-XX.01]